



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
22 September 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Пункт 116 повестки дня

Меры в развитие мероприятий по празднованию

200-летия отмены трансатлантической работорговли

Учебно-просветительская программа по трансатлантической работорговле и рабству

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 64/15 Генеральной Ассамблеи, в которой она просила Генерального секретаря представить доклад о дальнейших мерах по осуществлению учебно-просветительской программы по трансатлантической работорговле и рабству, а также о шагах, направленных на усиление всемирной пропаганды памятных мероприятий и инициативы создания постоянного мемориала.

В течение года Департамент общественной информации укреплял деятельность по поддержке эффективного осуществления своей многоплановой просветительской программы, учрежденной в 2008 году в целях улучшения понимания и оценки истории и последствий 400-летней работорговли. В этой связи он продолжал повышать осведомленность о соответствующих вопросах посредством проведения кампаний общественной информации, а также путем поощрения и поддержки инициатив по обмену знаниями, в частности исследований и дискуссий экспертов по данной теме.

Департамент, в сотрудничестве с государствами — членами Карибского сообщества и Африканского союза, в третий раз организовал торжественное мероприятие в честь Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли, отмечаемого 25 марта. Тема «Выражение нашей свободы через культуру» подчеркнула значимость культурного наследия поработенных народов в их борьбе за выживание и свободу. Памятные мероприятия, проведенные в Центральных учреждениях и продолжавшиеся неделю, включали в себя вечер афро-карибской музыки и кухни, показ документального фильма, дискуссионный форум, международную студенческую видеоконференцию и специальные памятные заседания Генеральной Ассамблеи.



Через свою сеть информационных центров и других новостных и медийных просветительских ресурсов Департамент общественной информации доносил идею международного празднования и постоянной последующей деятельности по повышению осведомленности, направленной на привлечение внимания к необходимости продолжения просвещения будущих поколений по вопросам работорговли.

I. Введение

1. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/122 объявила 25 марта Международным днем памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли.
2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря учредить в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и в развитие осуществляемой ею деятельности, в том числе ее проекта «Невольничий путь», — учебно-просветительскую программу с целью разъяснения будущим поколениям причин, последствий и уроков работорговли, а также опасностей, которыми чревата расизм и предрассудки.
3. В своей последующей резолюции 64/15 Генеральная Ассамблея просила далее Генерального секретаря представить доклад о дальнейших мерах по осуществлению учебно-просветительской программы, а также о шагах, направленных на усиление всемирной пропаганды памятных мероприятий и инициативы создания постоянного мемориала.
4. Настоящий доклад представляется во исполнение данных просьб.

II. Справочная информация

5. По оценкам ЮНЕСКО, за 400 лет трансатлантическая работорговля, одна из наиболее трагических страниц в истории человечества, стала причиной насильственного вывоза из родных мест 25–30 миллионов африканцев. Она привела к смерти миллионов людей, оставила неизгладимый физический и психологический отпечаток на выживших и способствовала созданию серьезного социального, политического, экономического и культурного наследия, которое и сегодня прослеживается в обществах Африки, Карибского бассейна, Северной и Южной Америки и Европы.
6. Возможно, в силу методов и характера работорговли усилия международного сообщества по изучению, пониманию и толкованию вопросов, связанных с ее причинами и последствиями, были несистематическими и оставляли пробелы в общем объеме знаний о предмете, которому посвящены важные документы международного права. Необходимость всеобъемлющего подхода к ней и лучшего понимания всех ее аспектов, а также извлечения соответствующих уроков приобретает все большую значимость перед лицом современных форм рабства и торговли людьми.
7. Один из наименее понятных аспектов работорговли связан с методами и стратегией, которые использовали поработанные народы в своих многочисленных попытках борьбы с ней. Исторические сведения, в том числе архивная информация, показывают, что одним из наиболее важных факторов, способствовавших их усилиям в этом отношении, была схожесть их культур, позволявшая им легко понимать друг друга и оставаться непонятыми своими поработителями.
8. Памятные мероприятия 2010 года, объединенные общей темой «Выражение нашей свободы через культуру», стали знаком признания устойчивости этого культурного элемента в борьбе поработанных народов за выживание.

III. Культурное наследие

9. Тема памятных мероприятий 2010 года подчеркивает сохраняющуюся актуальную значимость культурного наследия, передаваемого из поколения в поколение как средство утверждения миллионами потомков бывших рабов своей самобытности. Во многих случаях одновременная ассимиляция других культур в эту диаспору приводила к формированию отдельных самобытных культур, которые сегодня мы называем культурным наследием работорговли, ставшим возможным в силу решимости поработенных народов сохранить основы своей самобытности.

10. В этой связи памятные мероприятия 2010 года стали как данью памяти, так и празднеством. В качестве дани памяти они явились торжественным случаем для коллективного размышления о несправедливости работорговли и возможностью почтить память жертв и создать условия для продолжения извлечения необходимых уроков. В качестве празднества они дали возможность оценить духовную силу и решимость поработенных народов и их потомков, которым удалось сохранить свою культурную самобытность в борьбе за выживание в жестокой системе рабства. При этом они создали новые культуры и позитивное наследие.

11. В целом памятные мероприятия 2010 года были посвящены Гаити — как в знак признания роли этой страны в борьбе против рабства, так и в знак памяти о землетрясении, потрясшем страну 12 января 2010 года. Это посвящение стало прежде всего признательностью за вдохновение, которым прониклось движение за отмену рабства после успешного восстания в Гаити (1791–1804 годы) против системы работорговли (революция в Сан-Доминго), в результате которого современная Гаити стала первой независимой страной в Латинской Америке и Карибском бассейне. Посвящение также помогло в нужный момент сосредоточить внимание на необходимости того, чтобы международное сообщество объединило свои усилия и помогло восстановить Гаити после землетрясения.

IV. Мероприятия

Ярмарка афро-карибской музыки и кухни: выражение свободы через культуру

12. Проводившиеся в течение недели мероприятия, посвященные Международному дню памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли в 2010 году и призванные отразить эту тему, начались 22 марта с культурного вечера афро-карибской кухни, музыки и костюма, которые являются наиболее заметными и динамичными аспектами культуры как в Африке, так и в диаспоре. Гостям предлагался целый ряд роскошных блюд, приготовленных представителями Камеруна и членов Карибского сообщества (КАРИКОМ). Блюда включали в себя общие элементы традиционной и церемониальной кухни стран Африки и Карибского бассейна.

13. Музыкальное сопровождение культурного вечера обеспечивали африканские музыкант, игравший на коре — струнном инструменте, популярном во многих странах Западной Африки; Джазовое общество Организации Объединенных Наций, исполнившее произведения, отражающие африканское и кариб-

ское влияние на импровизацию, которая лежит в основе джазовой музыки; а также «Голден харп стил оркестра», чья красочная музыка, исполняемая на железных панах, стала яркой иллюстрацией культурной стойкости бывших рабов в Тринидаде и Тобаго в 1880-х годах, которые играли на старых металлических консервных банках и кусках железа после того, как порабитители запретили им использовать барабаны. Как подчеркнул на культурном вечере заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации, культура была одним из наиболее ярких и мощных способов преодоления рабами и их потомками жестокого наследия рабства.

Демонстрация документального фильма

14. 23 марта в рамках памятных мероприятий также состоялась демонстрация документального фильма «Невольничий путь: сопротивление, отмена рабства и творческий прогресс», после которой продолжились дискуссии и выступления, проходившие в ходе симпозиума на ту же тему, проведенного в 2008 году Институтом по афро-американским вопросам Нью-Йоркского университета по случаю 200-й годовщины отмены трансатлантической работорговли. В документальном фильме продолжительностью 100 минут говорилось о сохраняющихся пробелах в знаниях о различных аспектах трансатлантической работорговли, в том числе о подлинных географических масштабах ее последствий, человеческих потерях Африки, числе жертв печально известного «Среднего пути», последствиях нескольких случаев депортации и роли работорговли в экономическом и промышленном развитии участвовавших в ней стран.

15. В ходе демонстрации, на которой присутствовали представители государств-членов, неправительственных организаций (НПО) и других организаций гражданского общества, участники получили редкую возможность прослушать запись обсуждения этих вопросов более чем 90 экспертами. Присутствовали также сотрудники и гости из Института по афро-американским вопросам, где был сделан этот документальный фильм, а также его режиссер Хайне Кортес, который своими замечаниями привлек внимание аудитории к необходимости повышения осведомленности и информированности о многих аспектах работорговли.

Выставка в трех частях

16. 24 марта в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций открылась выставка под названием «400 лет борьбы за свободу и культуру», ставшая одним из главных памятных мероприятий. Выставка, продолжавшаяся до конца апреля, состояла из трех компонентов, первый из которых — озаглавленный «Амистад: невыдуманная история свободы» — описывал различные этапы восстания рабов на корабле «Амистад» в 1839 году. Второй компонент — «Африканское сопротивление» — представлял собой слайд-шоу цифровых изображений, отражающих усилия африканцев по борьбе с трансатлантической работорговлей, а третий элемент — «Гаитянский вдохновение» — подчеркивал посвящение мероприятий празднования Гаити и включал в себя картины и рисунки, отображающие гаитянскую революцию и другие формы сопротивления рабству.

Дискуссионный форум

17. Официальный День памяти — 25 марта — был отмечен целым рядом мероприятий, включая дискуссионный форум НПО на тему «Воздействие культурного самовыражения как средства сопротивления трансатлантической работорговле». Перед примерно 140 участниками по заданной теме выступили два эксперта: профессор социологии и антропологии Университета Либерии Секку Коннех и координатор и лектор по культурологии Вест-Индского университета (кампус Кейв-Хилл, Барбадос) Марсия Берроус. Они были едины в том, что использование языка, религии, песен и других устных традиций, музыки и танца было ключевым элементом способности поработанных народов успешно сохранить свои культуры.

18. Оба оратора привели интересные примеры тех способов, с помощью которых поработанные народы также адаптировали свою культуру, с тем чтобы она включала элементы традиций поработителей, смешивая языки коренных народов с европейскими языками для «креолизации» обеих культур. Аналогичным образом, поработанные народы, которых принуждали принимать европейские религии, сочетали свою новую веру с элементами своих первоначальных традиционных верований, тем самым создавая синкретические религии. Ораторы отмечали, что подобные различные формы культурного самовыражения позволили поработанным народам сформировать ощущение общности, выходящей за рамки континентальных границ, и возродить и воссоздать свои традиции.

Специальный брифинг для средств массовой информации по вопросу о создании постоянного мемориала

19. Кроме того, в официальный День памяти было организовано мероприятие для средств массовой информации, с тем чтобы рассказать журналистам о ходе работы по созданию постоянного мемориала, сооружаемого по инициативе КАРИКОМ и при поддержке Африканского союза и других государств-членов. В соответствии с резолюцией 62/122 Генеральной Ассамблеи после завершения работ мемориал, посвященный этой трагедии и наследию рабства и трансатлантической работорговле, будет установлен в здании Организации Объединенных Наций. Ямайка, которая руководит деятельностью по сооружению мемориала, уведомила средства массовой информации о том, что для надзора за осуществлением проекта был учрежден комитет заинтересованных государств (Комитет по постоянному мемориалу), ведущую роль в котором играют государства — члены КАРИКОМ и Африканского союза. В тот же день Департамент организовал интервью с Радио Организации Объединенных Наций, которое предоставило возможность представителям КАРИКОМ и Африканского союза в лучшее эфирное время рассказать о проекте.

Специальное памятное заседание Генеральной Ассамблеи

20. Наиболее значительным мероприятием, проведенным в официальный День памяти, стало торжественное памятное заседание Генеральной Ассамблеи. Заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации зачитал послание Генерального секретаря, в котором тот назвал рабство чудовищным явлением и настоятельно призвал создавать условия, в которых такая жестокость будет невозможна, отдавая дань памяти жертвам, со-

храня в памяти факты несправедливости, имевшие место в прошлом, и принимая меры к тому, чтобы подобные систематические нарушения прав человека никогда не повторялись. Эти идеи звучали также в выступлениях основного оратора, профессора африканских исследований в Университете Брауна, Тони Богеса; Кристофера Хакета (Барбадос), выступившего от имени Председателя Генеральной Ассамблеи, и представителей региональных групп и других государств-членов.

21. В рамках специального заседания Ассамблеи также состоялись представления художественных коллективов, организованные Департаментом общественной информации и призванные проиллюстрировать торжественный характер мероприятия. В их число входили художественная интерпретация отвратительной практики линчевания, которой в некоторых районах Соединенных Штатов подвергались многие бывшие рабы и их первые потомки; чтение отрывков из автобиографии бывшего раба Олаудаха Экиано, также известного как Густав Васса Африканский, который пережил рабство и ужасы «Среднего пути» в возрасте 11 лет; а также потрясающее представление «Акапелла» в исполнении Каиссы, знаменитой камерунской певицы, которая привлекла внимание к теме этого года, исполнив интроспективную песню в поддержку позитивных изменений в некоторых аспектах традиционной и культурной практики, касающейся женщин, в некоторых африканских обществах, с тем чтобы гарантировать еще более яркое выражение коллективной свободы.

Международная видеоконференция учащихся

22. Неделя памятных мероприятий завершилась 26 марта видеоконференцией для учащихся средних и старших классов, на которой обсуждалась тема торжеств «Выражение нашей свободы через культуру». В мероприятии приняли участие учащиеся и преподаватели четырех континентов и из школ, участвующих в Сети проектов ассоциированных школ ЮНЕСКО (АСПнет). Примерно 500 человек собрались в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и средствами видеоконференции связались с участниками в семи странах (Гамбия, Гана, Куба, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Тринидад и Тобаго и Ямайка).

23. Департамент общественной информации подготовил всеобъемлющее учебное руководство, с тем чтобы учащиеся подготовились к живому и интерактивному мероприятию, в ходе которого они делали презентации, исполняя песни и танцы и читая стихи и прозу. После каждой презентации они могли задать вопросы и познакомиться с различными точками зрения относительно работорговли. Было установлено два больших видеоэкрана, с тем чтобы участники из Нью-Йорка имели возможность рассмотреть своих коллег из других стран, и запись всего мероприятия была размещена в сети Интернет (www.cyberschoolbus.com), что позволило другим школам следить за происходящим средствами телеконференции и задавать вопросы в режиме реального времени. Ведущим видеоконференции была культурный антрополог и Исполнительный директор «Афродиаспора, Инк.» Шейла Уокер.

V. Партнерства с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами

24. Организуя памятные мероприятия, Департамент общественной информации работал с Руководящим комитетом в составе представителей государств — членов КАРИКОМ, Африканского союза и Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства под председательством заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации. Консультации внутри Комитета облегчали планирование и осуществление проводимых мероприятий и обеспечивали эффективное участие государств-членов, особенно на специальном памятном заседании Генеральной Ассамблеи.

25. Для проведения торжеств в 2010 году Департамент также укрепил партнерство с Институтом по афро-американским вопросам Нью-Йоркского университета, который создал и предоставил документальный фильм «Невольничий путь: сопротивление, отмена рабства и творческий прогресс». В число партнеров по подготовке выставки «400 лет борьбы за свободу и культуру» входили Морской музей Таможенного управления/Морское общество Нью-Лондона, расположенный в Коннектикуте, Центр Шомберга по исследованиям в области негритянской культуры, расположенный в Нью-Йорке, и Карибский культурный центр и Институт африканской диаспоры, расположенные в Нью-Йорке.

26. Основными партнерами при подготовке брифинга НПО на тему «Воздействие культурного самовыражения как средства сопротивления трансатлантической работорговле» стали Университет Либерии и Вест-Индский университет, предоставившие выступающих. ЮНЕСКО оказала помощь, обеспечив участие многих связанных с АСПнет школ в международной видеоконференции учащихся, организованной в заключительный день проведения памятных мероприятий.

27. Памятные мероприятия также позволили Департаменту общественной информации укрепить сотрудничество в сфере информационно-просветительской деятельности с «Амистад Америка Инк.» — международной неправительственной организацией и образовательным предприятием, занимающимся просвещением студентов во всем мире по вопросам истории трансатлантической работорговли и ее наследия. Участвуя в торжествах в третий раз, «Амистад Америка» привлекла международное внимание к памятным мероприятиям, совершив на своем судне беспрецедентное путешествие на Кубу по маршруту невольничьих кораблей, направлявшихся в Гавану. Прибытие на Кубу шхуны свободы «Амистад» под флагами Организации Объединенных Наций, а также Соединенных Штатов и Кубы способствовало пропаганде памятных мероприятий, особенно в связи с одновременной трансляцией видеоконференции учащихся по всему миру. Кубинские учащиеся участвовали в видеоконференции с палубы шхуны свободы в Гаване.

VI. Информационно-просветительская деятельность и ресурсы

28. В рамках своей просветительской программы Департамент общественной информации разработал всеобъемлющую коммуникационную стратегию для

повышения информированности о памятных мероприятиях и распространения знаний по вопросам, связанным с работоторговлей, в том числе посредством выпуска пресс-релизов и информационных записок для средств массовой информации, информирования представителей НПО и размещения соответствующих статей на странице iSeek во внутренней сети Организации Объединенных Наций, с тем чтобы информировать сотрудников Организации Объединенных Наций о программе мероприятий. Департамент способствовал общественной доступности памятных мероприятий посредством содействия размещению в Интернете записи дискуссионного форума НПО и брифинга для средств массовой информации о постоянном мемориале, видеоконференции учащихся и памятного заседания Генеральной Ассамблеи.

29. Для обеспечения максимального просветительского эффекта специального памятного заседания Генеральной Ассамблеи Департамент использовал новую медийную технологию, разместив на веб-сайте YouTube видеозапись выступлений художественных коллективов в ходе заседания. Памятные мероприятия также освещались в новостях и комментариях Центра новостей Организации Объединенных Наций и в программах Радио Организации Объединенных Наций на шести официальных языках, а также на языке суахили и португальском языке. Кроме того, Департамент публиковал программы памятных мероприятий в ежедневном Журнале Организации Объединенных Наций.

30. В число других ключевых элементов коммуникационно-просветительской деятельности Департамента входило создание специального памятного плаката, открыток и значков, посвященных данной теме. В контексте текущего сотрудничества с Департаментом Морской музей Таможенного управления/Морское общество Нью-Лондона в Соединенных Штатах включит памятные плакаты и открытки в число материалов, которые планируется сделать экспонатами выставки по работоторговле, намеченной к открытию на конец 2010 года.

31. Для дальнейшего повышения осведомленности о памятных мероприятиях Департамент создал специальный веб-сайт (<http://www.un.org/en/events/slaveryremembranceday>), посвященный торжествам 2010 года, с соответствующей информацией на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Веб-сайт включает в себя ссылки на справочные материалы, программу мероприятий, справочную информацию, касающуюся, в частности, культурного сопротивления работоторговле, послания Генерального секретаря и Председателя Генеральной Ассамблеи, сведения о местах проведения предыдущих памятных мероприятий и другие образовательные материалы по работоторговле.

VII. Информационно-просветительская деятельность через информационные центры Организации Объединенных Наций и действия организаций гражданского общества в государствах-членах

32. Значительная часть информационно-просветительских усилий Департамента общественной информации была предпринята через его сеть информационных центров, служб и отделений Организации Объединенных Наций по всему миру, многие из которых организовывали и/или пропагандировали памятные мероприятия, в некоторых случаях в сотрудничестве с правительствен-

ными структурами стран пребывания. Спектр мероприятий, проведенных главным образом 25 марта, в официальный День памяти, включает в себя следующее:

- перевод многими центрами послания Генерального секретаря по случаю Дня на местные языки и его своевременное распространение среди местных средств массовой информации, НПО и веб-сайтов соответствующих структур гражданского общества;
- распространение Информационным центром Организации Объединенных Наций в Боготе пресс-релиза с информацией по теме памятных мероприятий «Выражение нашей свободы через культуру», который был опубликован в национальных средствах массовой информации;
- интервью Директора Информационного центра Организации Объединенных Наций в Претории о последствиях работорговли и важности сохранения памяти о них, проведенное радио «Африканский канал», который осуществляет вещание на всей территории Африки;
- организация Информационным центром Организации Объединенных Наций в Рабате учебно-просветительских мероприятий для учащихся старших классов по случаю Дня памяти;
- демонстрации фильмов и соответствующие дискуссии, посвященные Дню памяти и организованные Отделением Организации Объединенных Наций в Алматы, Казахстан, в сотрудничестве с местными университетами, НПО и средствами массовой информации;
- организация памятного мероприятия Информационным центром Организации Объединенных Наций в Ла-Пасе в сотрудничестве с местным афроболивийским сообществом;
- показ и распространение в Латинской Америке и Карибском бассейне 52-минутного документального фильма ЮНЕСКО о путях работорговли Информационным центром Организации Объединенных Наций в Мехико, который перевел этот видеofilm на испанский язык с субтитрами;
- содействие со стороны Информационного центра Организации Объединенных Наций в Аккре участию ганских учащихся в памятной видеоконференции для учащихся средних и старших классов.

VIII. Будущая деятельность

33. В будущем Департамент общественной информации будет продолжать укреплять сотрудничество с государствами-членами и другими заинтересованными сторонами, особенно с КАРИКОМ и Африканским союзом, а также в рамках Руководящего комитета, созданного Департаментом для содействия проведению торжеств 2010 года, в области планирования и организации мероприятий для будущих дней памяти.

34. Что касается инициативы создания постоянного мемориала, за планированием которого осуществляет надзор главным образом КАРИКОМ в тесном сотрудничестве с Африканским союзом и Управлением Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства, Департамент общественной информации

мации будет продолжать оказывать поддержку в продвижении проекта посредством наращивания мероприятий по повышению осведомленности, подчеркивающих его важность. В частности, Департамент будет предоставлять консультативные услуги по веб-сайту для постоянного мемориала.

35. Департамент будет расширять целенаправленную учебно-просветительскую деятельность посредством дальнейшего содействия исследовательской работе, обследований и обсуждений в школах и колледжах и среди других структур, занимающихся изучением работорговли, в целях лучшего просвещения людей о ее причинах, последствиях, уроках и наследии, а также информации о связанных с этим опасностях расизма и предрассудков. Он также будет продолжать изучать пути углубления сотрудничества с ЮНЕСКО, в том числе посредством поддержки усилий по поощрению и распространению образовательных материалов, связанных с проектом ЮНЕСКО «Невольничий путь».

36. Департамент также будет искать пути дальнейшего укрепления своего партнерства с организацией «Амистад Америка Инк.», особенно в связи с ее предстоящим третьим международным путешествием, организуемым ЮНЕСКО по бывшим невольничьим маршрутам, которое планируется начать в конце 2010 года и завершить к памятным мероприятиям 2011 года. Сотрудничество в путешествии, которое предполагает заходы в порты африканских и карибских стран, затронутых работорговлей, станет дополнительным эффективным средством учебно-просветительской деятельности, направленной на повышение информированности и распространение знаний об истории и последствиях работорговли в глобальном масштабе.

37. Аналогичным образом, Департамент будет предпринимать согласованные усилия по укреплению партнерств, сформированных в 2010 году и в ходе предыдущих торжеств с научными учреждениями и другими организациями гражданского общества, занимающимися распространением знаний о работорговле. Он будет изучать перспективы приглашения их в качестве организаторов, руководителей или спонсоров памятных мероприятий в их помещениях, что послужит новаторским средством стимулирования общественного интереса к будущим торжествам и максимально полного использования возможностей для охвата большей целевой аудитории учебно-просветительской программой по работорговле.